

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

доктора педагогических наук, доцента Прохоровой Анны Александровны о диссертации Ефимовой Сарданы Кимовны на тему «Формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку (на примере Республики Саха (Якутия))», представленной к защите в диссертационном совете 24.2.344.01 при ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень профессионального образования) (педагогические науки).

В современных условиях развития общества Российская Федерация активизирует международные контакты со странами Азиатско-Тихоокеанского региона. Учитывая геополитическое положение Дальневосточного федерального округа, подготовка специалистов со знанием восточных языков, а также истории, культуры стран Азиатско-Тихоокеанского региона, является неотъемлемой частью общего курса правительства по развитию дальневосточных рубежей. Сегодня активно развивается научное и образовательное партнерство между университетами Японии и вузами Республики Саха, реализуются бизнес-проекты с японскими туристическими, энергетическими, медицинскими компаниями. Увеличивается спрос на квалифицированных специалистов со знанием японского языка и культуры. В этой связи диссертация С.К. Ефимовой приобретает исключительную **актуальность**, поскольку диссертант обратился к проблеме формирования иноязычной коммуникативной компетенции у студентов, уже владеющих якутским и русским языками и осваивающих японский язык в качестве иностранного.

Исследованиям билингвизма посвящены работы многих российских психологов, философов, педагогов, методистов (Е.М. Верещагин, Г.М. Вишневская, А.А. Залевская, Л.В. Щерба, В.Н. Ярцева и др.). Необходимость учета якутско-русского билингвизма при обучении иностранным языкам обосновывается ведущими региональными исследователями, такими как В.В. Григорьева, Г.М. Парникова, М.М. Фомин и др. Однако проблема формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов из числа коренных народов Республики Саха (Якутия) при обучении японскому языку не исследовалась, так же как и не разрабатывалась методика, учитывающая особенности данной категории студентов. Исходя из этого, можно констатировать, что С.К. Ефимова решила сложную методическую проблему, поскольку научно обосновала, разработала и апробировала новую методику формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов – естественных билингвов при обучении японскому языку (на примере Республики Саха (Якутия)). В работе аргументированно

доказано, что эффективное формирование указанной компетенции возможно при обязательном учете лингвокультурных особенностей обучающихся и национальных свойств их характера.

Достоверность и обоснованность полученных результатов обеспечивается целостностью исходных методологических установок и оптимальным выбором научных методов, адекватных целям и задачам исследования, опорой на достижения современной педагогической и методической науки и практики, репрезентативностью полученных экспериментальных данных, применением методов математической статистики для оценки результатов экспериментальной работы.

Не вызывает сомнения **научная новизна** исследования, которая заключается в доказательстве целесообразности обучения японскому языку студентов-билингвов из числа коренных народов Республики Саха (Якутия) с опорой на социокультурный; герменевтический; этнокультурный; регионально-этнический методологические подходы к образованию; в обосновании методики формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку в пределах 日本語能力試験 (Нихонго Нореку Сикэн), предполагающей три этапа ее реализации. В зависимости от этапа обучения и особенностей студентов варьируются преобладающие методы обучения (на адаптационно-мотивационном этапе – игровые технологии, ролевые игры, мозговой штурм и др.; на деятельностном этапе – дискуссия, дебаты, деловая игра, конкурс выступлений; на заключительном этапе – проектный метод, участие в научно-практических конференциях, грантовых программах); преимущественные формы работы со студентами; средства; упражнения; тексты; ситуации; разработке комплекса упражнений, направленный на формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку с учетом их *этнолингвистических; социально-психологических* (коллективизм, толерантность, трудолюбие, терпеливость, старательность, любознательность, высокая самооценка, стеснительность, нерешительность, низкий уровень инициативы); *нравственно-эстетических* (любовь к родному краю, природе, национальной культуре, уважение старших, забота о младших, образное восприятие действительности, развитое воображение, склонность к творчеству, рисованию) *особенностей*.

Теоретическая значимость исследования состоит, прежде всего, в систематизации *методических и языковых трудностей* при изучении японского языка; в обосновании педагогических условий формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку в Республике Саха (Якутия): 1) доминирующими методологическими подходами к образованию являются социокультурный, герменевтический, этнокультурный и регионально-этнический; 2) создание специально организованной иноязычной среды, включающей аудиторное и внеаудиторное изучение дисциплин для углубления знаний по японскому языку и культуре Японии, участие в мероприятиях, направленных на

всестороннее изучение и повышение мотивации студентов-билингвов в овладении восточным языком; 3) реализация методики формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку в пределах 日本語能力試験 (Нихонго Нореку Сикэн) с учетом этнолингвистических, социально-психологических, нравственно-эстетических особенностей студентов-билингвов.

Практическая значимость исследования заключается в разработке и реализации программ учебных дисциплин «Практикум по основному языку (японский)», «Основы иероглифического письма», «Лексикология», «Практикум по лингвокультурологическому анализу и интерпретации художественного текста», «Практикум по филологическому анализу текста»; подготовке и внедрении в учебный процесс языкового вуза учебных пособий: «Основы японского иероглифического письма: теория и практика», «Художественная литература Японии»; в разработке показателей сформированности иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов на разных уровнях обучения японскому языку, уровневых характеристик, банка диагностических заданий.

Рукопись рецензируемого диссертационного исследования содержит 182 страницы текста, введение, две главы, заключение, библиографический список (191 наименование, в том числе 17 – на иностранных языках), приложения.

Обозначив проблему и цель исследования, диссертант формулирует объект, предмет, гипотезу исследования. Постановка исследовательских задач, выбор адекватных путей их достижения позволяют заключить, что работа выполнена на достойном уровне. Избранные методы полностью соответствуют логике исследовательской деятельности автора. Все обозначенные проблемы в диссертации находят своё решение и отражены в положениях, выносимых на защиту, и положениях научной новизны; поставленные в исследовании задачи полностью выполнены.

В первой главе «Научно-теоретические основы формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку в Республике Саха (Якутия)» диссертант убедительно обосновывает необходимость формирования иноязычной коммуникативной компетенции у студентов при обучении японскому языку и представляет широкий понятийно-терминологический аппарат исследования. Проявляя высокую степень научной добросовестности Сардана Кимовна, всесторонне анализирует направления подготовки и дисциплины специализации российских вузов с преподаванием японского языка, проводит обзор учебников и учебных комплексов, используемых при обучении японскому языку в университетах России. С предельной тщательностью диссертант рассматривает методическую действительность, сложившуюся в регионе, описывает особенности преподавания японского языка в Республике Саха (Якутия), систематизирует языковые трудности, возникающие у студентов-билингвов при изучении японского языка. Автор обоснованно

полагает, что процесс обучения необходимо организовывать с учетом национальных традиций и ценностных ориентаций обучающихся.

Диссертант выделяет и детально описывает *этнолингвистические, социально-психологические, нравственно-эстетические* особенности студентов-билингвов из числа коренных народов Якутии, изучающих японский язык в вузе. Стоит отметить, что результаты теоретического анализа представлены в диссертации в виде многочисленных сравнительных таблиц, свидетельствующих о глубоком подходе к исследуемой проблеме.

В работе предлагается уточнить понятие *иноязычная коммуникативная компетенция* применительно к японскому языку и интерпретировать его как *способность к осуществлению межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в пределах 日本語能力試験 (Нихонго Нореку Сикэн) для решения задач прагматического характера.*

Во второй главе **«Апробация методики формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку в языковом вузе Республики Саха (Якутия)»** описывается опытно-экспериментальная работа, которая осуществлялась с 2010 по 2020 гг. на кафедре «Восточные языки и страноведение» Института зарубежной филологии и регионоведения Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова. В целом, на всех этапах опытно-экспериментальной работы было задействовано 148 человек: 76 обучающихся в экспериментальной группе и 72 – в контрольной. В рамках опытно-экспериментальной работы был разработан комплекс оригинальных заданий этнолингвистической, социокультурной, межкультурной направленности, а также система упражнений на аудирование и аугментацию фонетических навыков (стр. 106-109). Примечательно, что на всех этапах обучения использовались ролевые/деловые игры, направленные на активизацию коммуникативных навыков, формирование навыка учета экстралингвистических факторов и преодоление стеснительности, присущей студентам-билингвам. В рамках этнокультурного и регионально-этнического подходов объяснение и отработка ряда грамматических, лексических и фонетических явлений японского языка для обучающихся из числа коренных народов Якутии велось с опорой на якутский язык.

Автор убедительно демонстрирует результаты опытно-экспериментальной работы. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов определяется методом экспертной оценки; данные подкрепляются педагогическим наблюдением, анализом письменных работ, методом беседы и др.

Значимость полученных автором диссертации результатов для развития соответствующей отрасли науки. Результаты исследования имеют существенное значение для теории и методики обучения и воспитания, так как расширяют имеющиеся в отрасли науки представления о способах обучения студентов-билингвов в условиях национального региона, формирования у

данной категории обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции при обучении японскому языку.

Рекомендуется, с одной стороны, расширенное применение разработанной методической системы, полученных результатов и выводов, приведённых в диссертации в практике обучения иностранным языкам в учреждениях высшего образования, а с другой – использование теоретических наработок диссертанта в системе высшего педагогического образования, а также переподготовки и повышения квалификации преподавателей иностранных языков.

Отмечая достоинства рассматриваемой работы, считаем необходимым высказать некоторые замечания и задать вопросы.

1. На стр. 80-83 диссертации автор утверждает, что объяснение и отработку ряда грамматических, лексических и фонетических явлений японского языка для обучающихся из числа коренных народов Якутии целесообразно вести с опорой на якутский язык (табл. 10, 11, 12), однако в тексте диссертации не приводятся данных о том, для какого количества обучающихся, принимавших участие в опытном обучении, якутский язык является родным, так же как и не приводятся данные о том, для какого количества студентов русский язык является родным и сколько обучающихся являются естественными билингвами. Исходя из этого, возникает вопрос: *проводился ли опрос (анкетирование или интервьюирование) студентов по указанным вопросам?*

2. В работе практически не освещаются информационно-коммуникационные технологии (ИКТ), используемые при обучении японскому языку студентов-билингвов. В связи с этим возникает вопрос: *какие средства ИКТ (электронные учебники и пособия, демонстрируемые с помощью компьютера и мультимедийного проектора; электронные словари и справочники; тренажеры и программы тестирования; образовательные ресурсы Интернета и др.) использовались в ходе обучения студентов?*

3. Выводы по второй главе носят описательный характер. Хотелось бы, чтобы они были более конкретными и информативными.

Заданные вопросы и высказанные замечания носят дискуссионный и уточняющий характер, не снижают качества проведенного исследования и нашей общей его положительной оценки.

Диссертация является законченной научно-квалификационной работой, содержащей решение задач, имеющих существенное значение для исследований в области теории и методики обучения и воспитания, открывая новые перспективы не только для обучения студентов, но и для подготовки преподавателей японского языка.

Все вышесказанное позволяет заключить, что диссертация Ефимовой Сарданы Кимовны на тему «Формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку (на примере Республики Саха (Якутия))» является актуальным, самостоятельным, законченным исследованием, имеющим научную новизну, практическую

значимость и очевидные перспективы. Диссертация соответствует требованиям «Положения о присуждении ученых степеней» (п. п. 9, 10, 11, 13, 14), утвержденного Постановлением Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 в ред. Постановления Правительства Российской Федерации от 01.10.2018 г., с изм. от 26.05.2020 г., а ее автор Ефимова Сардана Кимовна заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень профессионального образования) (педагогические науки).

Данные об авторе отзыва:

Фамилия: Прохорова

Имя: Анна

Отчество: Александровна

Ученая степень: доктор педагогических наук (13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень профессионального образования))

Ученое звание: доцент

Должность: профессор кафедры непрерывного психолого-педагогического образования

Организация: федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ивановский государственный университет»

E-mail: prohanna@yandex.ru

Телефон: +7(4932)32-62-10

Почтовый адрес: 153025 Центральный федеральный округ, г. Иваново, ул. Ермака, д. 39

Сайт организации: <http://ivanovo.ac.ru/>

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

06 сентября 2021 г.

Официальный оппонент

Прохорова
Анна Александровна

Подпись А.А. Прохоровой удостоверяю
Проректор по ИПД



И.Н. Смирнова